

## Deutsch Reformierte Kirche Kopenhagen / Tysk Reformert Kirke København

### Bekendtnisgrundlage (Verfassungsgrundsätze) -

Entwurf/vorgelegt zur Gemeindeversammlung am 20.10.2024,  
zur Diskussion und zur Überprüfung der Übersetzung

- 1) Den Tysk Reformerte Kirke i København tilhører Jesu Kristi hellige, almindelige Kirke, og den forstår sig selv som en del af den efter Guds Ord Reformerte Kirke. Kirkens altoverskyggende formål er at samles til lovsang, bekendelse til og fri forkyndelse af Guds Nåde og Frihed og Kærlighed i Jesus Kristus for hele verden.
- 2) Kirkens grundlag er den i den Hellige Skrifts Gamle og Nye Testamente bevidnede åbenbaring af den Hellige Treenige Gud, Gud Fader, Gud Søn og Gud Helligånd, i det ene Ord, som Gud har talt til verden i Jesus Kristus, Immanuel, Gud med os.
- 3) Sammen med Israels folk er Kirken fra før Gud skabte verden udvalgt i Jesus Kristus til at være et levende tegn på Guds evige herredømme, nåde og pagt i Guds liv med sin skabning. Historien om pagten imellem Gud og mennesket er bevidnet i Bibelens kanoniske skrifter. Disse skrifter er den eneste, sande målestok for en ret tro, en ret lære, og et ret liv. Der findes ingen autoritet eller magt over eller ved siden af dette Guds vidnesbyrd om sig selv, sit herredømme og sin nåde i Jesus Kristus.
- 4) Kirkens indre tegn er Helligåndens vidnesbyrd om Guds Nåde og syndernes forladelse i Jesus Kristus. Kirkens ydre tegn er menighedens forkyndelse af evangeliet om Jesus Kristus i prædiken, i fejring af nadvermåltidet og i dåben. Ud over denne forkyndelse af evangeliet vidner Kirken også om Jesus Kristus og Helligåndens virke i dens tjeneste i menighedspleje, i kirkelige handlinger, i diakoni, i varetagelse og beskyttelse af Guds skaberværk og i arbejdet for virkeliggørelsen af fred og retfærdighed imellem Guds skabninger.

- 1) Die Deutsch Reformierte Kirche in Kopenhagen gehört zur heiligen, allgemeinen Kirche Jesu Christi und versteht sich selbst als Teil der nach Gottes Wort reformierten Kirche. Das vorrangige Ziel der Kirche ist es, Menschen zum Lob Gottes, zum Bekenntnis und zur freien Verkündigung von Gottes Gnade und Freiheit und Liebe in Jesus Christus für die ganze Welt zu rufen und zu sammeln.
- 2) Das Fundament der Kirche ist die im Alten und im Neuen Testament der Heiligen Schrift bezeugte Offenbarung des dreifaltigen Gottes - Gottes des Vaters, Gottes des Sohnes und Gottes des Heiligen Geistes - in dem einen Wort, mit dem Gott zur Welt gesprochen hat: Jesus Christus, Immanuel, Gott mit uns.
- 3) Zusammen mit dem Volk Israel ist die Kirche von Gott erwählt. Dies geschah bereits bevor Gott die Welt geschaffen hat. Sie ist in Jesus Christus erwählt, ein lebendiges Zeichen für Gottes ewige Herrschaft und Gnade und für den Bund Gottes mit seiner Schöpfung zu sein. Die Geschichte des Bundes zwischen Gott und dem Menschen wird in den kanonischen Schriften der Bibel bezeugt. Diese Schriften sind der einzig(e) wahre Maßstab für einen richtigen Glauben, eine richtige Lehre und ein richtiges Leben. Es gibt keine Autorität oder Macht über oder neben diesem Zeugnis Gottes von sich selbst, seiner Herrschaft und seiner Gnade in Jesus Christus.
- 4) Das innere Zeichen der Kirche ist das Zeugnis des Heiligen Geistes von der (für die) Gnade Gottes und die Vergebung der Sünden in Jesus Christus. Das äußere Zeichen der Kirche ist die Verkündigung des Evangeliums Jesu Christi durch die Kirche (versammelte Gemeinde) in der Predigt, in der Feier des Abendmahls und in der Taufe. Zusätzlich zu dieser Verkündigung des Evangeliums bezeugt die Kirche auch das Wirken Jesu Christi und des Heiligen Geistes in ihrem Dienst (Amt) in der Gemeindefarbeit, in den kirchlichen Handlungen (im kirchlichen Handeln), in der Diakonie, im Einsatz für die Bewahrung der Schöpfung Gottes und im Einsatz für Verwirklichung von Frieden und Gerechtigkeit unter den Geschöpfen Gottes.

5) Kirkens Herre er og bliver Jesus Kristus. Derfor har intet menighedsmedlem autoritet eller magt over et andet. I menighedens forkyndelseshandlinger bevidnes og anerkendes autoriteten og magten i Guds Ord. Afgørelser og bestemmelser vedrørende den rette forordning af menighedens forkyndelse, vidnesbyrd og liv ligger især hos presbyteriet, hvori menighedens valgte forkyndere indtræder ved kaldelse til embedet som præst. På nær den Hellige Skrifs vidnesbyrd om Guds nåde og åbenbaring i Jesus Kristus står ingen myndighed over presbyteriet i forordningen af menighedens indre liv. I de indre kirkelige spørgsmål, der rækker ud over menighedens indre liv, anerkendes Den Reformerte Synode i Danmark som repræsentant for de reformerte menigheder. I forhold til kirkens ydre liv er menigheden underlagt landets love i det omfang, disse ikke hindrer eller modarbejder kirkens frie forkyndelse af Guds Ord.

6) Den Tysk Reformerte Kirke i København er forpligtet på Kirkens bekendelser, som udtrykker evangeliet om Jesus Kristus som Guds ene Ord i Hans løfte og krav på vores liv. Vi ser dem som en vigtig hjælp, for så vidt de giver os vejledning i at virkelig erkende Gud og mennesket, og at gøre evangeliets budskab forståeligt. Med forbehold for yderligere skriftmæssige erkendelser ser vi dette - ud over de oldkirkelige bekendelser og bekendelser fra reformationstiden - først og fremmest i Barmenerklæringen fra 1934. Derudover anerkender vi i Leuenberg Konkordien fra 1973 et vigtigt dokument for samarbejde inden for Jesu Kristi ene Kirke. I økumenisk åbenhed søger den Tysk Reformerte Kirke dialog og diskurs med de andre kristne kirker og kirkesamfund samt kontakt og samtale med andre religioner for at tjene fred og retfærdighed i denne verden.

5) Der Herr der Kirche ist und bleibt Jesus Christus. Daher hat kein Gemeindemitglied Autorität oder Macht über ein anderes. In der Verkündigung der Gemeinde wird die Autorität und Macht (Kraft) des Wortes Gottes bezeugt und anerkannt. Entscheidungen und Vorschriften über die rechtmäßige Ordnung der Verkündigung in der Gemeinde, des Zeugnisses und des Lebens der Kirche liegen insbesondere beim Presbyterium, zu dem auch die gewählten Verkündigerinnen und Verkündiger mit die Berufung in ihr Amt dazugehören. Abgesehen von dem Zeugnis der Heiligen Schrift über Gottes Gnade und Offenbarung in Jesus Christus gibt es keine Autorität über dem Presbyterium in der Regelung des inneren Lebens der Gemeinde. In den inneren kirchlichen Fragen, die über das innere Leben der Gemeinde hinausgehen, wird die Reformierte Synode in Dänemark als Vertreterin der reformierten Gemeinden anerkannt. In Bezug auf das äußere Leben der Kirche unterliegt die Gemeinde den Gesetzen des Landes, sofern sie die freie Verkündigung des Wortes Gottes durch die Kirche nicht behindert oder ihr entgegenwirken.

6) Die Deutsch Reformierte Kirche in Kopenhagen fühlt sich den Bekenntnissen der Kirche verpflichtet, die das Evangelium von Jesus Christus als dem einen Wort Gottes in seinem Zuspruch und Anspruch für unser Leben ausdrücken. Wir sehen sie als wichtige Hilfe an, sofern sie uns Orientierung beim Bemühen geben, aufrichtig Gott und die Menschen zu erkennen und die Botschaft des Evangeliums verständlich zu machen. Vorbehaltlich weitergehender schriftgemäßer Erkenntnis sehen wir dieses, neben den altkirchlichen Bekenntnissen und den Bekenntnissen der Reformationszeit vor allem im Bekenntnis von Barmen; darüber hinaus erkennen wir in der Leuenberger Konkordie von 1973 ein wichtiges Dokument für die Zusammenarbeit innerhalb der Kirche Jesu Christi. In ökumenischer Offenheit sucht die Deutsch Reformierte Kirche dem Dialog und dem Diskurs mit den anderen christlichen Kirchen und Konfessionen; ebenso dem Austausch mit anderen Religionen, um dem Frieden und der Gerechtigkeit in dieser Welt zu dienen.